





**MEMORANDUM DE COOPERACION ENTRE EL LA UNIVERSIDAD ESTATAL DE CAROLINA DEL NORTE Y EL ORGANISMO DE SUPERVISIÓN DE LOS RECURSOS FORESTALES Y DE FAUNA SILVESTRE DE PERÚ.**



Conste por el presente documento, el Memorándum de Cooperación que celebran de una parte el **ORGANISMO DE SUPERVISIÓN DE LOS RECURSOS FORESTALES Y DE FAUNA SILVESTRE**, en adelante "OSINFOR", debidamente representado por su Presidente Ejecutivo (e) Rolando Navarro Gómez, identificado con DNI N° 23012005, según Resolución Suprema N° 079-2012-PCM, modificada por la Resolución Suprema N° 082-2012-PCM, con domicilio en Av. Javier Prado Oeste N° 694, distrito de Magdalena del Mar, provincia y departamento de Lima; y de la otra parte **LA UNIVERSIDAD ESTATAL DE CAROLINA DEL NORTE DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**, en adelante "LA UNIVERSIDAD", debidamente representada por Amy H. G. Herman desempeñándose como Director Asistente Negociaciones de Contrato. La Universidad Estatal de Carolina del Norte se encuentra localizada en la ciudad de Raleigh, Estados Unidos de América.



**PRIMERO: ANTECEDENTES.-**

El **OSINFOR**, es un Organismo Público Ejecutor adscrito a la Presidencia del Consejo de Ministros y constituye un Pliego Presupuestal, que conforme a su Ley de creación - Decreto Legislativo N° 1085, está encargado de la supervisión y fiscalización del aprovechamiento sostenible y la conservación de los recursos forestales y de fauna silvestre, así como de los servicios ambientales provenientes del bosque, otorgados por el Estado a través de las diversas modalidades de aprovechamiento reconocidas en la Ley N° 27308 - Ley Forestal y de Fauna Silvestre.



Para el desarrollo de sus funciones, el **OSINFOR** tiene a su cargo la administración del Sistema de Información Geográfica de Supervisiones Forestales y de Fauna Silvestre - SISFOR, que maneja información georeferenciada y sistematizada de derechos de aprovechamiento forestal y de fauna silvestre, que permite conocer el cumplimiento de la normativa forestal, el aprovechamiento sostenible del bosque, fortalecer la transparencia de los procesos y actividades del OSINFOR ante los administrados y público en general.

**LA UNIVERSIDAD** es la Universidad Estatal de Carolina del Norte de los Estados Unidos que fue establecido bajo el auspicio del acta federal de Morril de 1862, con el objetivo de enseñar agricultura y artes mecánicas. Luego de la segunda guerra mundial **LA UNIVERSIDAD** crea los departamentos de Diseño, Ciencias Forestales, Ciencias Físicas y Matemáticas y Ciencias Humanas y Sociales. El Departamento de Ciencias Forestales es parte de la escuela de Recursos Naturales conjuntamente con los departamentos de Biomateriales Forestales, Administración de Parques, Recreación y Turismo, y Análisis Geoespacial.



El Departamento de Ciencias Forestales actualmente cuenta con los siguientes programas de pregrado: Recursos Naturales, Administración y Tecnología Ambiental, Administración Forestal y Conservación Biológica, Pesca y Fauna; asimismo, con programas de maestrías y doctorados. El Departamento de Ciencias Forestales tiene entre sus propósitos llevar a cabo la formación de profesionales en la especialidad de recursos forestales y ambientales, adecuando sus acciones educativas, bajo un enfoque científico que permita al alumnado ampliar sus conocimientos en la materia.

**SEGUNDO: COMPROMISOS.-**

Son compromisos de **LAS PARTES**:


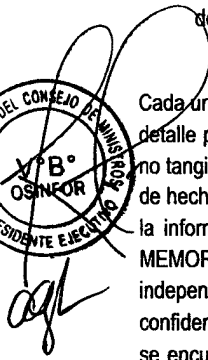
**Del OSINFOR:**

- Acepta y reconoce el contenido del presente MEMORÁNDUM, para lo cual se compromete a cumplir con las condiciones establecidas.
- Colaborar de buena fe y de acuerdo con las normas más elevadas de competencia e integridad ética y profesional.
- Apoyar con información estadística de supervisión y fiscalización, de competencia del OSINFOR, obtenidas de los sistemas de información propia; para las actividades de investigación científica y de desarrollo tecnológico de aprovechamiento sostenible y de conservación de los recursos forestales y de fauna silvestre.
- Proporcionar, a manera de intercambio, información y material de investigación concerniente al desarrollo de ambas instituciones en el marco del objeto del presente memorándum.
- Realizar el seguimiento de las actividades que se desarrollen en el marco del presente MEMORANDUM.
- Identificar claramente por escrito cualquier información considerado privilegiado o confidencial cuando **OSINFOR** provea tal información a la **UNIVERSIDAD**.

**De la UNIVERSIDAD:**

- Acepta y reconoce el contenido del presente MEMORÁNDUM que lo vincula a **OSINFOR**, para lo cual se compromete a cumplir con las condiciones establecidas, en particular, el deber de colaboración, de confidencialidad de información y la prohibición de difundir la información que es "claramente marcada" como confidencial.

- Colaborar de buena fe y de acuerdo con las normas más elevadas de competencia e integridad ética y profesional.
- Brindar un ejemplar en físico y digital del o los productos obtenidos y/o que utilizan la información brindada por el OSINFOR, así como, dar el acceso a los resultados procesados, análisis estadísticos, bases de datos y a los informes finales que se generen en el desarrollo de la investigación académica bajo el marco del presente MEMORANDUM.



Cada una de LAS PARTES remitirá a la otra parte su información confidencial debidamente marcada por escrito "Confidencial" y con suficiente detalle para permitir la identificación plena de la otra parte. Si la información confidencial es provisto oralmente, visualmente o en otra forma no tangible, la información confidencial será transcrito, marcado como "Confidencial" y enviado a la parte receptora dentro de 30 días después de hecha pública la información. Se exceptúa de esta definición a toda la información: (a) conocida por la parte receptora al momento de que la información sea pública; (b) información hecha pública con la excepción de la información hecha pública por incumplimiento de este MEMORANDUM; (c) legalmente recibida por la parte receptora de una tercera parte sin una obligación de confidencialidad; (d) independientemente desarrollada por los agentes y empleados de cualquiera de las partes sin ningún conocimiento de la información confidencial provisto por la otra parte; o (e) requerida a ser hecha pública por una acción judicial o legal. La parte receptora de la información se encuentra de acuerdo en mantener la información en forma segura y confidencial, teniendo el mismo cuidado y discreción que la parte receptora tiene para información similar considerada confidencial. La parte receptora usará la información recibida para el beneficio de **LAS PARTES** y relacionado al acuerdo, ninguna de **LAS PARTES** hará pública ninguna información sin autorización de la otra parte. Esta provisión se mantendrá en efecto por un periodo de 5 años desde la fecha que se hace pública la información.



### TERCERO: OBJETIVOS Y FINALIDAD DEL MEMORÁNDUM.-

El presente MEMORANDUM tiene como finalidad promover y generar investigación académica para el sector forestal peruano en temas relacionados al cumplimiento de la Ley Forestal, aprovechamiento sostenible de los recursos forestales y la evaluación de la eficiencia de las políticas de supervisiones de las concesiones forestales.

Son objetivos del presente Memorándum:

- Contribuir a la mejor formación de los estudiantes de las carreras profesionales vinculadas al aprovechamiento sostenible y la conservación de los recursos forestales y de fauna silvestre, desarrollando las actividades académicas correspondientes.
- Incentivar y promover la investigación, considerando los campos educacionales, vinculados al aprovechamiento sostenible y la conservación de los recursos forestales y de fauna silvestre.
- Contribuir en la calidad de los productos o documentos resultantes de la investigación en materia forestal y de fauna silvestre a través del intercambio de experiencias y data estadística.



### CUARTO: COORDINACION INTERINSTITUCIONAL.-

Los compromisos que se desarrollen como producto del presente Memorándum de Cooperación, serán ejecutados de manera conjunta y coordinada por los siguientes funcionarios:

Por **LA UNIVERSIDAD**:

- Universidad Estatal de Carolina del Norte y Dr. Erin Sills profesor en el Departamento de Ciencias Forestales y Recursos Ambientales.

Por **EL OSINFOR**:

- La Sub Oficina de Recursos Humanos de la Oficina de Administración, respecto a la coordinación de los proyectos, programas y/o actividades relacionados con el fortalecimiento de capacidades de los profesionales y el Secretario General, respecto a la coordinación de los proyectos, programas y/o actividades relacionados con transferencia de tecnología y de información, así como de investigación (Los citados funcionarios deberán considerar la participación y coordinación con las dependencias competentes según el objeto del presente memorándum,

Las personas designadas tendrán bajo su responsabilidad la coordinación de las actividades a realizarse para el cumplimiento del presente memorándum. Asimismo, podrán reunirse cada vez que lo consideren necesario a solicitud de alguna de **LAS PARTES**. Dichas reuniones podrán realizarse virtualmente previa citación por cualquiera de las partes.

En caso de que alguna de **LAS PARTES** decida cambiar Coordinadores Institucionales, deberá comunicarlo, mediante documento suscrito por el Representante Institucional señalado en la parte introductoria de el MEMORANDUM.

**MEMORANDUM OSINFOR – NC STATE UNIVERSITY**

**QUINTA: DOMICILIO DE LAS PARTES.-**

Todas las comunicaciones formales que **LAS PARTES** deban cursar en la ejecución de este Memorándum se entenderán bien realizadas en los domicilios indicados en la parte introductoria del presente documento y a través de un medio idóneo que acredite que la comunicación ha sido recibida por personal responsable y encargado de la coordinación del presente MEMORANDUM. Las comunicaciones de coordinación podrán realizarse virtualmente por los coordinadores a cargo.

**SEXTA: DE LA RESOLUCIÓN DEL MEMORANDUM.-**

**LAS PARTES** se reservan el derecho de verificar el adecuado cumplimiento de los compromisos establecidos, y la facultad de resolverlo de pleno Derecho, mediando siempre una comunicación previa a la otra parte involucrada, en los siguientes casos:

- El incumplimiento de cualquiera de las cláusulas del presente Memorándum.
- El uso inadecuado de la información a que tienen acceso.
- Por motivos de fuerza mayor y/o en caso fortuito que imposibiliten el cumplimiento del objeto de **EL MEMORANDUM**.

En tal sentido, el presente Memorándum podrá ser resuelto por cualquiera de **LAS PARTES**, bastando para ello, una comunicación escrita con un plazo de anticipación de treinta (30) días calendario.

**LA UNIVERSIDAD** y **EL OSINFOR**, respectivamente, deberán comunicar a la otra parte su decisión de resolver el Memorándum, sustentándolo debidamente.

La solicitud de resolución del Memorándum no liberará a las partes de los compromisos previamente asumidos, ni impedirá la continuación de las actividades que se estuvieran desarrollando.

**SEPTIMO: SOLUCIÓN DE CONFLICTO DE INTERESES.-**

**LA UNIVERSIDAD** se compromete a adoptar todas las medidas a su alcance para prevenir o evitar todo conflicto o conjunción de intereses en el desempeño de sus funciones. Si considerare dudosa la existencia de conflicto entre el interés del Proyecto y su interés personal, **LA UNIVERSIDAD** deberá informar de ello, de inmediato y en forma pormenorizada por escrito al OSINFOR para que éstas adopten la resolución que corresponda.

Las partes se comprometen a brindar sus esfuerzos para solucionar, en trato directo, sobre la base del principio de la buena fe y común intención, cualquier asunto no previsto expresamente en el presente Memorándum y en los convenios específicos derivados de éste así como cualquier discrepancia respecto a su aplicación, interpretación y ejecución, procurando para tal efecto la máxima colaboración para la solución de las diferencias.

**OCTAVO: VIGENCIA.-**

El Presente Memorándum entrará en vigencia a partir de la fecha de su suscripción y tendrá una duración de un (01) año.

**LAS PARTES** acuerdan que en el supuesto que el Memorándum, pasado el año, se encuentren en ejecución actividades, éstas continuarán hasta su culminación, a fin de no afectarse la finalidad de la cooperación interinstitucional.

**NOVENO: RESPONSABILIDAD.-**

**LA UNIVERSIDAD** será responsable de toda violación del presente Compromiso de Confidencialidad, sea que tal violación ocurra como resultado de una acción u omisión, tanto propia o como de cualquier persona que hubiera adquirido información confidencial por o a través de **LA UNIVERSIDAD** sin el previo consentimiento expreso y por escrito de OSINFOR.

En señal de conformidad, se suscriben en dos (2) ejemplares (dos en idioma inglés) los cuates guardan el mismo tenor e igualmente válidos en su traducción en español, en la ciudad de Lima, en el mes de Junio del 2015.



Presidencia del Consejo de Ministros  
Organismo de Supervisión de los Recursos Forestales y de Fauna Silvestre  
**OSINFOR**

*[Signature]*  
-----  
**Ina Rolando Navarro Gómez**  
Organismo de Supervisión de los Recursos Forestales y de Fauna Silvestre  
Presidente Ejecutivo

**Amy G. Herman**  
Assistant Director  
Contract Negotiations  
NCSU Sponsored Programs

*[Signature]*

North Carolina State University



*[Signature]*

David Solis, NCSU estudiante de doctorado  
Departamento de Ciencias Forestales y Recursos Ambientales



**MEMORANDUM OF COOPERATION BETWEEN NORTH CAROLINA STATE UNIVERSITY AND THE  
PERUVIAN SUPERVISING AGENCY OF NATURAL RESOURCES AND WILDLIFE**

This document reflects the agreement between the **PERUVIAN SUPERVISING AGENCY OF NATURAL RESOURCES AND WILDLIFE**, hereinafter "OSINFOR", herein represented by Ing. Rolando Navarro Gomez - Executive President, identified by Peruvian National Document N° 23012005, according to Resolución Suprema N° 079-2012-PCM, and modified by Resolución Suprema N° 082-2012-PCM, residing in Av. Javier Prado Oeste N° 694, distrito de Magdalena del Mar, Provincia y Departamento de Lima; and **NORTH CAROLINA STATE UNIVERSITY**, hereinafter the "UNIVERSITY", herein represented by Amy H. G. Herman, who is a designated signatory serving in his capacity as Assistant Director of Contract Negotiations. **NORTH CAROLINA STATE UNIVERSITY** is located in Raleigh, North Carolina, USA.

**FIRST: BACKGROUND.**

OSINFOR is a Public Agency under the direct supervision of Presidencia de Consejo de Ministros, and according to its Foundation Law, Decreto Legislativo N° 1085, it has responsibility for supervising and monitoring the sustainable use and preservation of forest and wildlife resources, as well as environmental services from forests. The rights to use these resources are granted by the Peruvian Government through several mechanism stated in the Ley Forestal y de Fauna Silvestre, Ley N° 27308.

To carry out its duties, OSINFOR uses SISFOR, the Geospatial Information System for Forestry Supervision and Wildlife, to manage geospatial data on concessions for timber and wildlife resources; this system allows OSINFOR to check on compliance with forestry regulations, to promote the sustainable use of forest, and to be accountable to stakeholders related to the forestry industry.

The UNIVERSITY is North Carolina State University of United States Of America which was established under the auspices of the federal Morrill Act of 1862 with the objective to teach "agriculture and the mechanic arts". After Second World War II, The UNIVERSITY created schools of design, forestry, physical and mathematical sciences, and humanities and social sciences. Department of Forestry and Environmental Resources (FER) is part of the College of Natural Resources, as the same as, Parks, Recreation and Tourism Management, and Forest Biomaterials.

The Department of Forestry and Environmental Resources (FER) has the following undergraduate programs: Natural Resources, Environmental Technology and Management, Forest Management and Fisheries, Wildlife, and Conservation Biology. Likewise, The FER Department has master and doctoral academic programs. The FER Department has among its purposes to carry out the training of professionals specializing in forestry and environmental resources, adapting their educational activities under a scientific approach that allows students to expand their knowledge on the subject.

**SECOND: COMMITMENTS.**

The parties agree on the following commitments:

OSINFOR will:

- Accept and recognize this MEMORANDUM, and accept the stated conditions.
- Work together in good faith and in accordance with the highest standards of competence and integrity and professional ethics.
- Provide statistical information of supervision and auditing, under the authority of OSINFOR, from data bases related to sustainable use and conservation of forest resources and wildlife.
- Provide, as a form of exchange, information and data related to the objectives of this memorandum as carried out by both institutions.
- Monitor the progress of activities implemented under the terms of this MEMORANDUM.
- Clearly identify in writing any information considered privileged or confidential when it provides that information to the UNIVERSITY.



and the UNIVERSITY

- Accept and recognize this MEMORANDUM, and accept the stated conditions. . Including especially the obligations to collaborate, to maintain confidentiality information and to not share confidential information that is “clearly marked” as confidential.
- Work together in good faith and in accordance with the highest standards of competence and integrity and professional ethics.
- Provide hard and electronic copy of research papers obtained by the use of information provided by OSINFOR. Likewise, provide access to the statistical results, statistical analyses, data bases and final documents that will be generated through academic research under the terms of this MEMORANDUM.



Each party shall disclose their Confidential Information to the other party in writing, marked “Confidential,” and in sufficient detail to enable the other party to fully evaluate the same. If Confidential Information is provided orally, visually or in another non-tangible form, the Confidential Information will be reduced to written form, marked “Confidential”, and submitted to the receiving party within thirty (30) days of the disclosure. Specifically excepted from this definition is all information: (a) known by the receiving party at the time of disclosure; (b) publicly disclosed except by breach of this Agreement; (c) rightfully received by the receiving party from a third party without an express obligation of confidence; (d) independently developed by the employees or agents of either party without any knowledge of the confidential information provided by the other party; or (e) required to be disclosed by law or judicial action. The party receiving the Information agrees to hold that Information in trust and confidence for the transmitting party, using the same care and discretion that the receiving party uses with similar Information which it considers confidential. The receiving party will not use Information other than for the benefit of the two parties and relating to the Agreement, neither party will disclose such information without authorization from the other party. This provision shall remain in effect for a period of 5 years from the date of disclosure.

**THIRD: OBJECTIVES.**

This agreement aims to promote and generate academic research about the Peruvian forestry sector on topics related to compliance with the Forestry Law, sustainable use of forest resources, and evaluations of the efficiency of field inspections of timber concessions.

This MEMORANDUM has the following objectives:

- Contribute to the education and training of students in careers related to sustainable use and conservation of forest resources and wildlife, through the development of related academic activities.
- Promote and encourage research related to sustainable use and conservation of forest resources and wildlife.  
Contribute to improve the quality of reports, data management, and other products generated through research on forestry and wildlife by sharing experiences and statistical data.

**FOURTH: INTER-INSTITUTIONAL COORDINATION.**

The activities that will be developed under this MEMORANDUM will be executed and coordinated by the following official representatives:

By The UNIVERSITY:

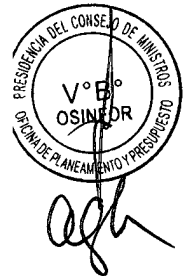
- North Carolina State University and Dr. Erin Sills professor at Department of Forestry and Natural Resources

By OSINFOR:

- Human Resources area of the Management Office in relation to projects, programs and/or activities related to human resources improvement of OSINFOR's officials and the General Secretary in relation to projects, programs and/or activities related to technology, data transfer and academic research (Designated officials must consider participation and coordination with competent areas according the terms of the MEMORANDUM)

Nominees for Inter-Institutional coordination shall have under their responsibility the coordination of activities to be undertaken for the implementation of this MEMORANDUM. They may meet whenever consider necessary at the request of either institution. These meetings can be virtual meetings at the request of either institution.

If either institution decides to change inter-institutional coordinators, this shall be communicated by signed document by the Institutional Representative pointed out in the introduction to the MEMORANDUM.



**FIFTH: RESIDENCES OF INSTITUTIONS.**

All formal communications between institutions to implement this MEMORANDUM will be sent to the addresses indicated in the introductory section of this document and they will be sent by the appropriate service to guarantee that it will be received by the inter-institutional coordinator stated in this MEMORANDUM. Coordination communications could be made in virtual way by the inter-institutional coordinators.

**SIXTH: TERMINATION OF MEMORANDUM.**

Each institution has the right to verify the proper implementation of the commitments and the right to terminate this MEMORANDUM, always with a previous communication to the other institution, in the following situations:

- If non compliance of any provision of this MEMORANDUM is detected.
- Misuse of information that was provided.
- For involuntary reasons or unforeseeable circumstances that prevent the accomplishment of the object of the MEMORANDUM.

In this respect, this MEMORANDUM could be terminated by either institution, being sufficient to send a written communication in advance within thirty (30) calendar days.

UNIVERSITY and THE OSINFOR shall notify the other party of its decision to terminate the Memorandum. This decision must be fully explained.

The request for termination of the Memorandum shall not relieve the parties of their previous commitments, nor prevent the continuation of activities that are in progress.

**SEVENTH: CONFLICT OF INTEREST.-**

The UNIVERSITY will undertake all measures at its disposal to prevent or avoid any conflict or combination of interests in the performance of their duties. If it considers doubtful the existence of conflict between the interest of the project and personal interests, The UNIVERSITY shall inform immediately and in detail in writing to OSINFOR, so that it adopts the appropriate resolution.

Both signing Institutions are committed to providing their best efforts to solve, in direct contact, based on the principle of good faith and common purpose, any matter not expressly provided in this MEMORANDUM and to solve any discrepancy related to implementation, interpretation and execution, ensuring the maximum collaboration to solve them.

**EIGHTH: TERM OF THE AGREEMENT.-**

This MEMORANDUM will be effective from the date of its signature and will last one (01) year.

The institutions agree that if some activities are running after one year, they will continue until completion to not affect the objectives of this inter-institutional cooperation.



**NINTH: RESPONSIBILITY.**

The UNIVERSITY shall be responsible for any violation of this Agreement, whether such violation occurs as a result of an act or an omission, by the UNIVERSITY or by anyone who has acquired confidential information from or through the UNIVERSITY without the prior express written permission of OSINFOR.

In acquiescence, two (2) copies (two in English) are signed which have the same essence and are equally valid in Spanish translation, in Lima, June 2015.

Presidencia del Consejo de Ministros  
Organismo de Supervisión de los Recursos Forestales y de Fauna Silvestre  
**OSINFOR**

-----  
Ing. Rolando Navarro Gómez  
Presidente Ejecutivo (e)

**The Peruvian Supervising Agency of Natural Resources and Wildlife & Date**

**Amy G. Herman  
Assistant Director  
Contract Negotiations  
NCSU Sponsored Programs**

**North Carolina State University & Date**

**David Solis, NCSU Student & Date**

